storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Graether Collar Button - E0566

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for use. It is the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse effects. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and discoloration of the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended. Flash sterilization processing of implantable devices should be used for late use. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for instructions and limitations.
- Long narrow convolutions and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
4. Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions for such instruments, these should be used for lumened instruments.
5. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
6. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	50 minutes at 80°C (176°F) or 10 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and water hardness for the extent of instrument soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

7. To clean the lumened instruments, connect the washer's rinsing facility to the instrument's lumen(s) and flush with a minimum of 50 ml of water.
8. Ensure that any hinged instruments are opened and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions for such instruments, these should be used for lumened instruments.
9. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
10. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
11. Using a soft cleaning brush, remove any remaining soil from the instrument while keeping the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
12. Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to ensure all surfaces are rinsed. Flush the lumens with a minimum of 50 ml water. It may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
13. Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labeled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. Do not overload the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during cleaning. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

14. The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the cleaning and draining of the ultrasonic bath.
15. Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
16. Rinse the instrument by holding it under warm (27°to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
17. The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
    a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
    b. Connect the end of the syringe to the cannon stopcock fitting.
    c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) to allow fluid flow to the lumen of the instrument.
    d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
    e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat as many times as needed for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
    f. Repeat steps c-e at least three times, for each lumen.
    g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
18. Remove the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
19. Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectants on sterilizable instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for thermal disinfection of instruments in automated washer/disinfectors.

Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with vacuo-filtered forced air.

Maintenance, Inspection and Testing

- After cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for the provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following validated sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows steam to penetrate the wrapping material. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization should not be employed for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and not processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not sterilize items cleaned in solutions that contain chlorine or chlorides. See ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions and limitations of flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote contamination.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are dried to the extent which could not cause damage by drying.

WARNING: Do not sterilize Tip Protectors® or Safety Tip Protectors® (S) items or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not sterilize in dry heat sterilizers or microwave sterilizers only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of aluminum devices and other specialty instruments, see http://www.storzinstrument.com/reprocessing
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ТРАКТОВКА ПРЕДИ УПОТРЕБА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за повторна употреба. Отговорност на извършващия обработката е да гарантира, че е осъществено почистване, дезинфекция и стерилизация съгласно инструкциите с помощта на оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. По същия начин всяко отклонение от инструкциите, предоставени от обработващия, трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални нежелани ефекти. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на употреба. Тези ефективности ще зависят от много фактори и е възможно да се предостави само общо ръководство за правилно почистване и стерилизация на устройства. Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да са почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти за ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бърза стерилизация трябва да се запазва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация. Обработката при бърза стерилизация на имплантируеми устройства не се препоръчва. Обработката при бърза стерилизация на имплантируеми устройства трябва да се използва за по-късно. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за инструкции и ограничения.
- Дългите тесни извивки и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно обработката на инструменти и информация относно обработката на алуминиеви устройства и други специални инструменти, вижте инструкциите в уеб страницата www.storzinstrument.com/reprocessing

За информация относно почистването на инструменти с мотор, вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно обработката на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI ST79, текуща версия, цялостно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилността.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Следването на инструкциите по-долу при повторна обработка трябва да има неблагоприятно въздействие върху функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износването и повредата по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез използване с кърпа/хартия за еднократна употреба възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива приспособления за такива инструменти, те трябва да се използват за инструменти с лумен.
5. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Миене*	10 минути	40°C (104°F)
Миене*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	50 минути при 80°C (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи замърсяването на степента на замърсяване на инструмента.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

7. За почистване на инструменти с лумени свържете съоръжението за изплакване на пералната машина към лумена/лумените на инструмента и изплакнете с минимум 50 ml вода.
8. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива приспособления за такива инструменти, те трябва да се използват за инструменти с лумен.
9. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
10. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
11. С помощта на мека четка за почистване отстранете всички останали остатъци от инструмента, като държите инструмента потопен в почистващия разтвор за поне 5 минути. Почистете инструмента, докато не се отстранят всички видими остатъци.
12. Изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента и количеството замърсяване.
13. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с медицински изделия или хирургични инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не претоварвайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на почистване. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

14. Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да става видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, в който се използва, или по-често, ако е налице видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за почистване и изпразване на ултразвуковата вана.
15. Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
16. Изплакнете инструмента, като го държите под течна (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода за най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
17. Лумените трябва да се промиват с помощта на спринцовка, пълна с 50 cc вода, дестилирана или деминерализирана вода, използвайки спирателен кран, както следва:
    a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50 cc.
    b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спирателния кран тип „топ".
    c. Завъртете лоста на спирателния кран към мъжкия винтов фитинг (нагнетане) или към женския винтов фитинг (аспирация), за да позволите на течността да протича към съответния винтов фитинг.
    d. Свържете спирателния кран правилно към подходящия конектор на инструмента.
    e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете течността през лумена и да я изхвърлите по правилния начин. Не изтегляйте течността за изплакване обратно през лумена. Изключете спринцовката/спирателния кран от инструмента.
    f. Повторете стъпки c-e, най-малко три пъти, за всеки лумен.
    g. Напълнете спринцовката с 50 cc въздух, свържете отново към спирателния кран и натиснете буталото, за да изтласкате въздуха през всеки лумен. Отделете спринцовката/спирателния кран от инструмента.
18. Отстранете инструмента в чиста леген, съдържащ прясно дестилирана или деминерализирана вода, и накиснете за най-малко три минути.
19. Извършете финално изплакване на инструмента с стерилна дестилирана или деминерализирана вода за най-малко 10 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода.

Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат върху инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти върху стерилизируеми инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирани машини за миене/дезинфекция.

Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпичка без власинки или изсушете инструмента с филтрован принудителен въздух.

Поддръжка, проверка и тестове

- След почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна снабдителна система (CSR)).

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в указанията, предоставени с конкретния инструмент, че е указано друго, инструментите и инструментните тави могат да бъдат стерилизирани по следните валидирани методи за стерилизация с използване на пара:

- Автоклав при висока температура с предварително вакуумиране: 132°C (270°F) за 4 минути; увити.
- Стандартен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; увити.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 3 минути; разопакован, покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите, обработени в опаковката тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява на парата да проникне в материала на опаковката. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да попречи на проникването на парата и на отводняването. Не претоварвайте тавата. Силно натоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез стерилизация с пара при висока температура при предварително вакуумиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бърза (тава за незабавна употреба) стерилизация трябва да бъде ограничена само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Обработката при бърза стерилизация на имплантируеми устройства не се препоръчва. Обработката при бърза стерилизация на имплантируеми устройства трябва да се използва за по-късно. Вижте ANSI/AAMI 5779, текуща версия, и политиките на вашата институция за инструкции и ограничения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени през пълен цикъл на сушене в стерилизатор, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи замърсяването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/ГРАВИТАЦИОННА, 30-минутна пълна програма, потребителят трябва да се увери, че инструментите са изсушени до степен, която не може да причини повреда при изсушаване, като използва тава за стерилизация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не стерилизирайте протектори за наконечници за инструменти Tip Protectors® или Safety Tip Protectors® (S) или по-малки. Силиконовите протектори за наконечници за маркучи никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Единствено апарати за сух стерилизатор или за стерилизиране само при условия на предварително вакуумиране.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, в която няма крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

zh

重新处理说明

一般意见

以下说明已经过 Bausch + Lomb 验证能够准备医疗器械以供重复使用。重新处理者有责任确保实际使用设备、材料和人员在设施中进行清洁、消毒和灭菌，以达到预期结果。这就要求进行验证和常规监测和控制。同样，对于处理者对提供的说明进行的任何偏离，应对其有效性和潜在不良影响进行适当评估。所有清洁和消毒过程均要求在使用点进行验证。这些有效性将取决于多种因素，只能提供关于正确清洁和灭菌器械的一般指导。除非另有说明，否则产品均由 Bausch + Lomb 以非无菌状态提供，在清洁、消毒和灭菌之前不得使用。

这些说明仅供具备所需知识和接受过所需培训的人员使用。清洁和消毒处理设备应经过鉴定和验证，以确保设备适用预期用途。

说明

- 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会导致器械腐蚀和变色。
- 请勿在自动清洗机内处理显微手术器械，除非它具有柔和循环。
- 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。
- 请勿处理一次性器械。
- 快速灭菌处理应保留用于紧急重新处理，不应用于器械的常规灭菌处理。不建议对植入式装置进行快速灭菌处理。应对植入式装置进行快速灭菌处理，以便后续使用。请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）、您所在机构的政策和说明以及限制。
- 细长的弯曲部和盲孔需要特别注意清洁。
- 请勿将此程序用于钻石刀。

重新处理的局限性

按照下面提供的说明重新处理不会对器械的功能产生不利影响。器械的使用寿命取决于使用过程中的磨损和损坏。

说明

使用地点

- 使用后，应尽快使用一次性纸巾/擦拭布清洁器械，去除多余污物。
- 应保持器械不应变干，以防止污垢在器械上变干。

警告： 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会导致器械腐蚀和损坏。

警告： 一次性器械不应重新处理。

存放和运输

- 器械应尽快重新处理。
- 应将器械放入适当的容器中，以便运输到净化区过程中保护人员不受污染。

为清洁和消毒做准备

应遵守标准预防措施，包括按照所在机构相关政策使用适当的个人防护装备（例如手套、面罩、防护服等）。

自动清洗和热消毒

警告： 请勿在自动清洗机内处理显微手术器械，除非它具有柔和循环。

1. 请遵循自动清洗机制造商的说明。
2. 请仅使用 pH 中性清洁溶液。
3. 如果明显有污物残留，可能需要使用 pH 中性清洁溶液进行手动预清洗。
4. 确保所有铰链器械都已打开，带管腔的器械可以有效排空。如果清洗机为此类器械提供了相应装置，则它们应用于带管腔的器械。
5. 将器械放在适当的载架中，使其不会过度移动或与其他器械接触。
6. 根据以下条件处理器械。清洁时间和条件可以根据器械上存在的污垢量进行调整。以下条件已使用 pH 中性去污剂 (Getinge Neutrasept) 和严重有机污垢挑战进行验证（Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331）。

阶段	时间	温度
预清洗	3 分钟	30°C (86°F)
清洗*	10 分钟	40°C (104°F)
清洗*	10 分钟	30°C (86°F)
冲洗	3 分钟	30°C (86°F)
加热终末冲洗	50 分钟，在 80°C (176°F) 下或 10 分钟在 90°C (194°F) 条件下	
干燥	肉眼观察 – 切勿超过 110°C (230°F)	

*中性 pH 去污剂：按照去污剂制造商的建议调节浓度，以适应器械污染程度和水质硬度。

器械污染程度的最低暴露条件。

7. 要清洗带管腔器械，请将清洗设备的冲洗装置连接到器械的管腔，并用至少 50 ml 蒸馏水或去离子水冲洗管腔。
8. 确保所有铰链器械都已打开，带管腔的器械可以有效排空。如果清洗机为此类器械提供了相应装置，则它们应用于带管腔的器械。
9. 将器械放在适当的载架中，使其不会过度移动或与其他器械接触。
10. 根据以下条件处理器械。清洁时间和条件可以根据器械上存在的污垢量进行调整。以下条件已使用中性 pH 去污剂 (Getinge Neutrasept) 和严重有机污垢挑战进行验证（Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331）。
11. 使用软刷清洁器械，同时将器械浸没在清洁溶液中至少 5 分钟，直到器械上没有可见污垢。清洁器械，直到所有可见污垢均已去除。
12. 将器械放在冷流水下冲洗至少 30 秒，转动器械，以确保所有表面均已冲洗。管腔至少用 50 ml 水冲洗。根据器械的大小和污垢量，可能需要额外冲洗。
13. 将器械放入装有新鲜中性 pH 清洁溶液的超声波槽中，超声清洗 5 分钟。仅使用标记为可用于医疗器械或手术器械的清洁溶液。确保器械完全浸没在清洁溶液中。不要过载超声波槽或允许器械在清洁过程中相互接触。不要在同一超声波清洗循环中处理异种金属。

警告： 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。

14. 应在清洁溶液变得明显污染时立即更换清洁溶液。每天使用超声波槽时，或在有明显污染迹象时更频繁地，应将超声波槽排空并清洁。请遵循制造商的说明清洁和排空超声波槽。
15. 如果器械上仍有可见污垢，则重复步骤 4-6。
16. 将器械放在温热（27° 至 44°C/80° 至 111°F）自来水流下冲洗至少 30 秒，转动器械，以使所有表面和腔体暴露在流水中。根据器械大小和污垢量，可能需要额外冲洗。
17. 使用带有旋塞阀的 50cc 注射器将管腔冲洗干净，该注射器装有 50cc 蒸馏水或去离子水，如下所示：
    a. 将注射器尖端插入盛有温热（30° 至 40°C/86° 至 104°F）蒸馏水或去离子水的烧杯中，并加注至 50cc 刻度。
    b. 将注射器末端连接到旋塞阀接头。
    c. 将旋塞阀杆旋转至公鲁尔接头（灌注）或母鲁尔接头（抽吸），以允许液体流入器械管腔。
    d. 将旋塞阀连接到器械上适当的鲁尔接头。
    e. 推动注射器活塞以冲洗管腔。根据正确处理的需要重复多次。不要将冲洗液体抽回管腔。断开注射器/旋塞阀与器械的连接。
    f. 对每个管腔至少重复步骤 c-e 三次。
    g. 将注射器装满 50cc 空气并重复，推动活塞以将空气推过每个管腔。断开注射器/旋塞阀与器械的连接。
18. 将器械放入装有新鲜去离子或蒸馏水的清洁盆中，浸泡至少 3 分钟。
19. 使用无菌蒸馏水或去离子水对器械进行最终冲洗至少 10 秒，转动器械，以使所有表面和腔体暴露在流水中。

消毒

由于残留化学品可能会保留在器械上并引起不良反应，Bausch + Lomb 不建议对可灭菌器械使用化学消毒剂。请参阅上面的自动清洗和热消毒，了解使用自动清洗消毒机对器械进行热消毒的步骤。

干燥

请用无绒外科擦拭布小心地将器械擦干，或者使用经过滤的压气流来吹干器械。

维护、检查和测试

- 清洁后，检查器械以确保所有可见污垢均已清除，且器械按预期运行。

包装

将器械包装在适当的灭菌袋、包装或托盘中。

灭菌

除非在随附特定器械的使用说明中另有说明，器械和器械储运托盘可通过以下经过验证的灭菌方法进行灭菌：

- 预真空高温压力蒸汽灭菌器：132°C (270°F) 条件下 4 分钟；包裹后。
- 标准重力高压灭菌：121°C (250°F) 条件下 30 分钟；包裹后。
- 高速（闪蒸）高温高压灭菌：132°C (270°F) 条件下 3 分钟；不包裹但盖上。

警告： 在装有器械的灭菌托盘中处理的器械应以允许蒸汽穿透包装材料的方式放置在托盘内。不要堆叠器械，这样会阻碍蒸汽穿透和冷凝水排出。不要过载托盘。重载器械托盘应通过高温预真空蒸汽灭菌进行处理。

警告： 闪蒸（即时使用蒸汽）灭菌不应用于常规灭菌处理，而应仅用于紧急重新处理，且不应用于器械的常规处理。不建议对可植入装置进行闪蒸灭菌处理。对可植入装置进行闪蒸灭菌处理应用于后续使用。请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）、您所在机构的政策和说明以及闪蒸灭菌的限制。

警告： 请勿灭菌用含氯或氯化物的溶液清洗的物品。请参阅 ANSI/AAMI 5779（现行版本）、您所在机构的政策和说明以及闪蒸灭菌的限制和局限性。

警告： 一次性器械不应重新处理。

警告： 应将器械和/或器械托盘通过完整的灭菌干燥循环进行处理，因为从蒸汽灭菌器中取出的残留水分会促进污染。

警告： 虽然已经对器械进行了 1 型/重力、30 分钟完整循环验证，但用户必须确保使用灭菌托盘，器械已干燥到不会因干燥而损坏的程度。

警告： 请勿灭菌 Tip Protectors® 或 Safety Tip Protectors® (S) 或更小的器械。硅胶管尖端保护套绝不应灭菌。

警告： 请勿仅在干热灭菌器或微波灭菌器中灭菌。

储存

灭菌处理后，可根据您所在机构的政策将包装好的器械存放在清洁、温度和湿度适宜的区域。

cs

ČIŠTĚNÍ A STERILIZACE PŘED POUŽITÍM

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly ověřeny společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k použití. Je odpovědností osoby provádějící sterilizaci, aby provedla čištění, dezinfekci a sterilizaci podle pokynů s použitím vybavení a materiálů daného zdravotnického zařízení a příslušného personálu, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. Vyžaduje to validaci a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých zpracovatelem by měla být řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce vyžadují validaci v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možno poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s příslušnými znalostmi a školením. Čisticí a dezinfekční zařízení k čištění a dezinfekci musí být určené a kalibrovaná, aby byla zajištěna vhodnost pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlór ani chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a odbarvení nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.
- Přístroje s motorem nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování sterilizace sterilizací by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro rutinní zpracování sterilizací. Zpracování sterilizací implantovatelných zařízení se nedoporučuje. Zpracování sterilizací implantovatelných zařízení by mělo být použito pro pozdější použití. Viz ANSI/AAMI 5779, současná verze, a zásady a omezení vaší organizace.
- Dlouhé úzké závity a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.
- Tento postup nepoužívejte u diamantových nožů.

OMEZENÍ PŘI ZPRACOVÁNÍ

Zpracování k opětovnému použití podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je dána opotřebením a poškozením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ručníku.
- Nástroj by měl být udržován vlhký, aby se zabránilo zaschnutí nečistot na nástroji.

VAROVÁNÍ: Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlór ani chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

VAROVÁNÍ: Jednorázové nástroje by neměly se znovu zpracovávat.

Sprintmoci i přepravení

- Nástroje by měly být zpracovány co nejdříve.
- Instrumenty se poté by měly umístit do vhodného kontejneru, aby se zabránilo kontaminaci personálu během přepravy do místa dekontaminace.

Příprava za dekontaminacija i čišćenje

Potrebno je pridržavati se univerzalnih mjera opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, zaštita za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORENJE: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima nježan ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne ekspozicije za čišćenje.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može biti potrebno prethodno ručno čišćenje neutralnom otopinom za čišćenje.
4. Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se voda učinkovito ocijediti iz instrumenta s lumenima. Ako perilica ima predviđene stalke za takve instrumente, potrebno ih je upotr

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной